

# SAN RAFAEL FLOOD FAIR

La Feria de Inundaciones  
de San Rafael

HỘI THẢO LŨ  
LỤT SAN RAFAEL



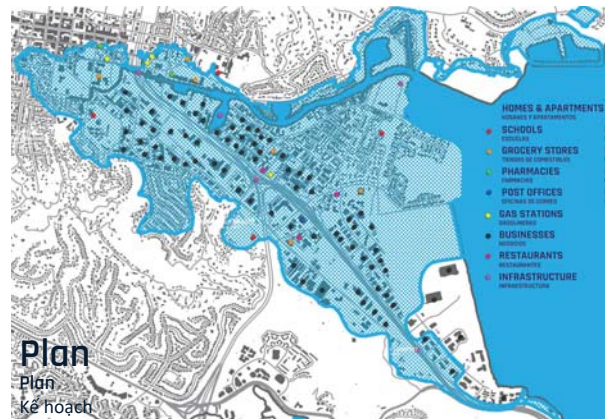
## Flooding Affects Everyone

La inundación afecta a todo  
Lũ ảnh hưởng mọi người

## Flooding Affects Everyone & Everything

La inundación Afecta a todos  
y a todo

Lũ lụt ảnh hưởng đến tất cả mọi  
người và mọi thứ.



## Flooding Affects Everything

La inundación afecta a todos  
Lũ ảnh hưởng mọi thứ

# What facilities or services are most important to your family?

¿Que edificios y servicios son más importantes para usted y su familia?

Các nơi nào hoặc dịch vụ nào là quan trọng nhất đối với bạn và gia đình?

## Community Center

Centro Comunitario  
Nơi sinh hoạt cộng đồng

## Work

Trabajo  
Nơi làm việc

## Library

Librería  
Thư viện

**Place a sticker for preference**

Ponga una stampa junto a su preferencia  
Dán miếng giấy vào ô để chỉ mức ưu tiên của bạn.

## Church

Iglesia  
Nhà thờ

## Health Center

Centro de salud  
Trạm xá bệnh viện

## School

Escuela  
Trường học

**Place a sticker for preference**

Ponga una stampa junto a su preferencia  
Dán miếng giấy vào ô để chỉ mức ưu tiên của bạn.

## Others?

### Grab a pen.

¿Otras ideas? Obtengan un Lapicero, y escríbalo aquí.

Nơi khác? Xin viết xuống.

# What facilities/ services are lacking?

Que servicios o recursos hacen falta a su comunidad?

Còn thiếu các nơi hoặc dịch vụ nào?

## Open Space

Espacio no desallorado  
Khu thoáng đãng

## Libraries

Librerías  
Thư viện

## Training

Entrenamientos  
Chương trình huấn luyện

Place a sticker for preference

Ponga una stampa junto a su preferencia  
Dán miếng giấy vào ô để chỉ mức ưu tiên của bạn.

## Jobs

Trabajos  
Việc làm

## Schools

Escuelas  
Trường học

## Markets

Tiendas  
Chợ

Place a sticker for preference

Ponga una stampa junto a su preferencia  
Dán miếng giấy vào ô để chỉ mức ưu tiên của bạn.

## Transit

Transito  
Phương tiện di chuyển  
công cộng

## Side-walks

Banquetas  
Vĩa hè

## Parking

Estacionamiento  
Chỗ đậu xe

Place a sticker for preference

Ponga una stampa junto a su preferencia  
Dán miếng giấy vào ô để chỉ mức ưu tiên của bạn.

Others?

Grab a pen.

¿Otras ideas? Obtengan un  
Lapicero, y escribalo aqui.  
Nơi khác? Xin viết xuống.



# San Rafael Today

San Rafael Hoy

San Rafael Hôm nay



## Water flows downhill

El agua fluye hacia abajo  
Nước chảy xuống đồi



The Canal District used to be a  
marsh. The soils are like jello.

El Distrito de Canal era un Pantano.  
La tierra es como jalea.  
Khu Canal trước là đầm lầy. Đất đá mềm nhũn.

The Bay was filled to make land.  
The soils are full of water and can  
not take more.

La Bahía fue llenada para obtener tierra firme.  
La Tierra está llena de agua y no puede sostenerse mas.  
Vùng Vịnh được đổ thêm đất vào để tạo thêm đất  
Đất chứa quá nhiều nước và không thể hấp thụ thêm nước.

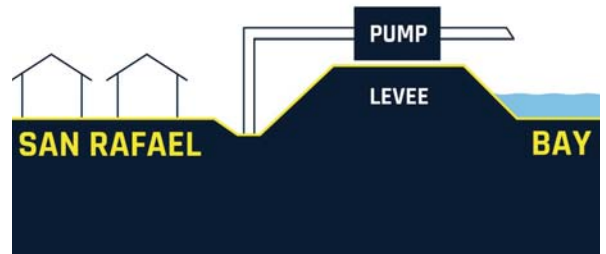


# Floods work like this

Las Inundaciones Funcionan así

Cơn lũ xảy ra như sau.

## EXISTING SECTION

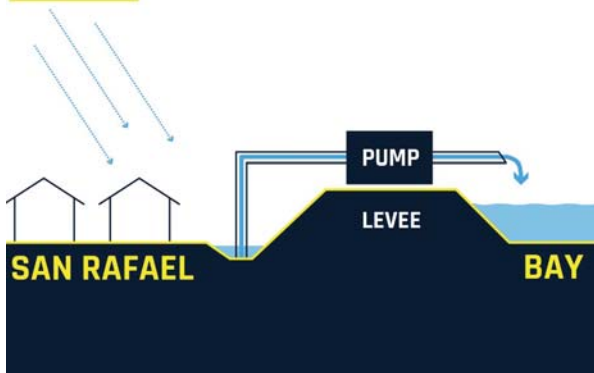


San Rafael has levees and pumps to manage its storm water.

San Rafael tiene canales y bombas para manejar el agua de las tormentas.

San Rafael có các con đê và máy bơm để xử lý nước mưa.

## RAIN

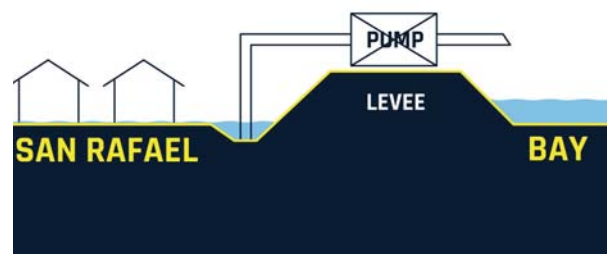


When it rains, the pumps pump water over the levee and into the bay.

Cuando llueve las bombas sacan agua del canal y la depositan en la bahía.

Khi trời mưa, máy bơm nước qua ngoài con đê và xả vào vịnh.

## PUMP FAILS

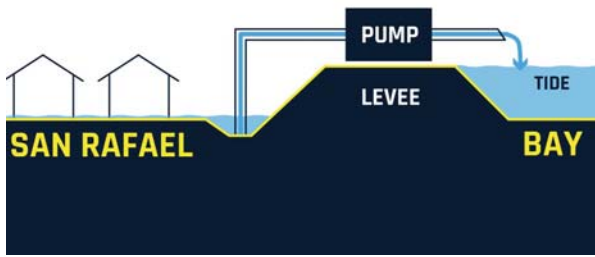


If the pumps stop working, the city will flood.

Bombas de agua Fallan: la ciudad se inundará.

Nếu máy bơm ngừng hoạt động thì thành phố sẽ bị chìm ngập.

## TIDE RISES (OVERTOPPING)

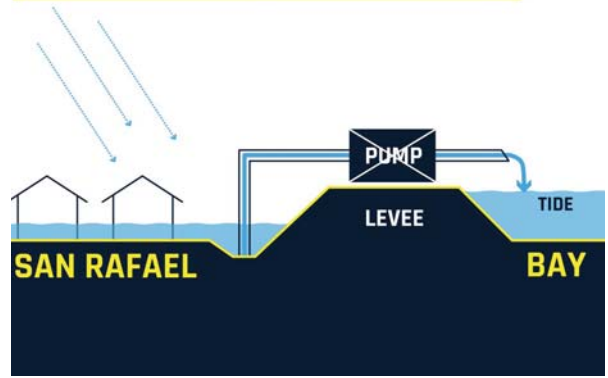


The Bay gets really big tides called king tides. A king tide can overtop the levees and flood the city.

La Bahía recibe fuertes mareas llamadas mareas altas. Una marea alta puede sobrepasar los niveles del canal e inundar la ciudad.

Vùng Vịnh có các cơn thủy triều mạnh cao bất thường (king tide) có thể vượt qua con đê và ngập thành phố.

## COMBINED (RAIN + TIDE)

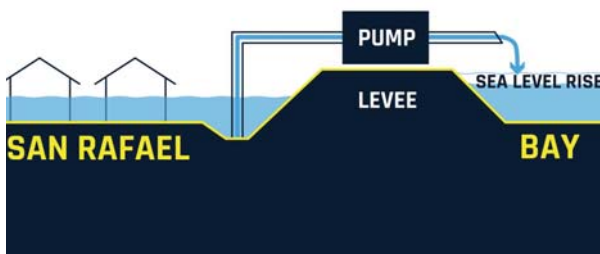


If there is a king tide plus a big rain storm, the city will flood.

Si hay una marea muy alta y una gran tormenta de lluvia, la ciudad se inundará.

Nếu có cơn thủy triều cao bất thường và cơn mưa bão lớn, thành phố sẽ bị ngập lụt.

## SEA LEVEL RISE

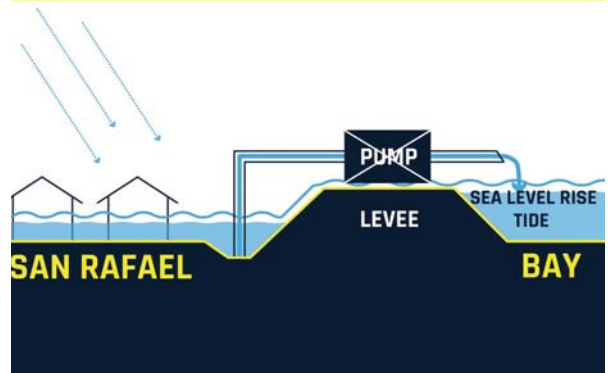


Sea level rise means there will be higher tides and more salt water all of the time. The salt water will go over the levees and flood the city.

Significa que habrá mareas más altas y más agua salada todo el tiempo. El agua salada pasará por canal e inundará la ciudad.

Mức nước biển dâng cao dẫn tới thủy triều cao hơn và có nhiều nước biển hơn. Nước biển sẽ tràn qua con đê và ngập lụt thành phố.

## SEA LEVEL RISE + RAIN + TIDE



If there is a king tide plus a big rain storm plus sea level rise, the city will flood.

Si hay mareas muy altas más una tormenta fuerte, y le agregamos la subida del nivel del mar, la ciudad se inundará.

Nếu có cơn thủy triều cao bất thường cùng với cơn mưa lớn và mực nước biển dâng cao, thành phố sẽ bị ngập.



# Have you seen one?

Has visto una?

Bạn đã từng thấy máy bơm chưa?



## San Rafael Pump Station

Estación de Bombas de San Rafael

Trạm bơm nước San Rafael

Yes

Si  
Có

No

No  
Không

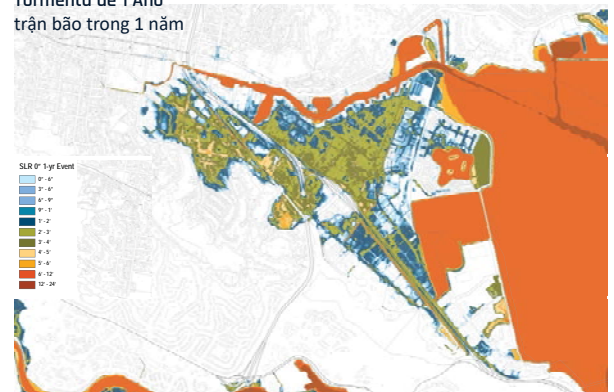
# If we do nothing, San Rafael will flood.

Si No hacemos Nada  
San Rafael Se Inundará

Nếu chúng ta không hành động,  
San Rafael sẽ ngập.

## 1-Year Storm Event

Tormenta de 1 Año  
trận bão trong 1 năm



## Regular Rain Storm

Tormenta regular  
Mưa bão thường

(100% chance this will occur each  
year)

(100% de probabilidad de que esto ocurra cada año)  
(cơ hội xảy ra hằng năm là 100%)

**This could be everyday in 2040.**

Esto puede ser cada día en el 2040.  
Có thể là mỗi ngày trong năm 2040.

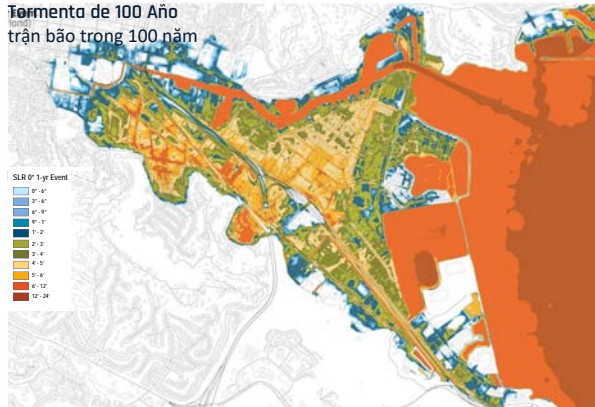
\*Assumes pumps fail

\*Asumiendo que las bombas fallen

\*Trong trường hợp máy bơm hư.

## 100-Year Storm Event

Tormenta de 100 Año  
trận bão trong 100 năm



## Big Rain Storm

Tormenta grande  
Mưa bão lớn

(1% chance this storm will occur  
each year)

(1% de probabilidad que esta tormenta ocurra cada año)  
(cơ hội xảy ra hàng năm là 1%)

**This could be everyday in 2100.**

Esto puede ser cada día en el 2100.  
Có thể là mỗi ngày trong năm 2100.

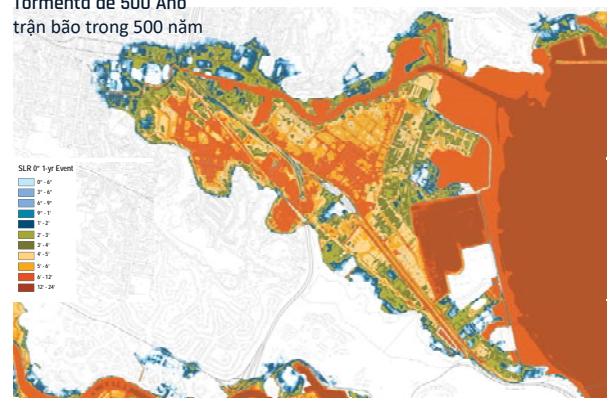
\*Assumes pumps fail

\*Asumiendo que las bombas fallen

\*Trong trường hợp máy bơm hư.

## 500-Year Storm Event

Tormenta de 500 Año  
trận bão trong 500 năm



## Really Big Rain Storm

Tormenta Muy Grande  
Mưa bão rất mạnh

(0.2% chance this storm will occur  
each year)

(0.2% que esta tormenta pueda ocurrir cada año)  
(cơ hội xảy ra hàng năm là 0.2%)

**This could be everyday in the 2100+.**

Esto puede ocurrir cada día en el año 2100+.  
Có thể là mỗi ngày trong năm sau 2100+.

\*Assumes pumps fail

\*Asumiendo que las bombas fallen

\*Trong trường hợp máy bơm hư.

**Floods  
look like  
this.**

Las inundaciones se ven así.

Hình ảnh lũ lụt







# If there was a flood, where would you go?

¿Si hubiese una inundación adonde iría?

Nếu lũ lụt đến, bạn sẽ đi đâu?

## Community Center

Centro Comunitario  
Nơi sinh hoạt cộng đồng

## Neighbors

Vecinos  
Hàng xóm

## Library

Librería  
Thư viện

Place a sticker for preference

Ponga una stampa junto a su preferencia  
Dán miếng giấy vào ô để chỉ mức ưu tiên của bạn.

## Church

Iglesia  
Nhà thờ

## Health Center

Centro de Salud  
Trạm xá bệnh viện

## Schools

Escuela  
Trường học

Place a sticker for preference

Ponga una stampa junto a su preferencia  
Dán miếng giấy vào ô để chỉ mức ưu tiên của bạn.

## Others?

### Grab a pen.

¿Otras ideas? Obtengan un Lapicero, y escríbalo aquí.

Điều khác? Xin viết xuống

# How would you get there?

¿Como llegarías ahí?

Bạn sẽ đến đó bằng cách nào?

Others?

Grab a pen.

¿Otras ideas? Obtengan un Lapicero, y escríbalo aquí.

Dán miếng giấy vào ô để chỉ mức ưu tiên của bạn.

Car

Carro  
Lái xe

Walk

Caminando  
Đi bộ

Bike

En Bicicleta  
Đi xe đạp

Place a sticker for preference

Ponga una stampa junto a su preferencia  
Dán miếng giấy vào ô để chỉ mức ưu tiên của bạn.

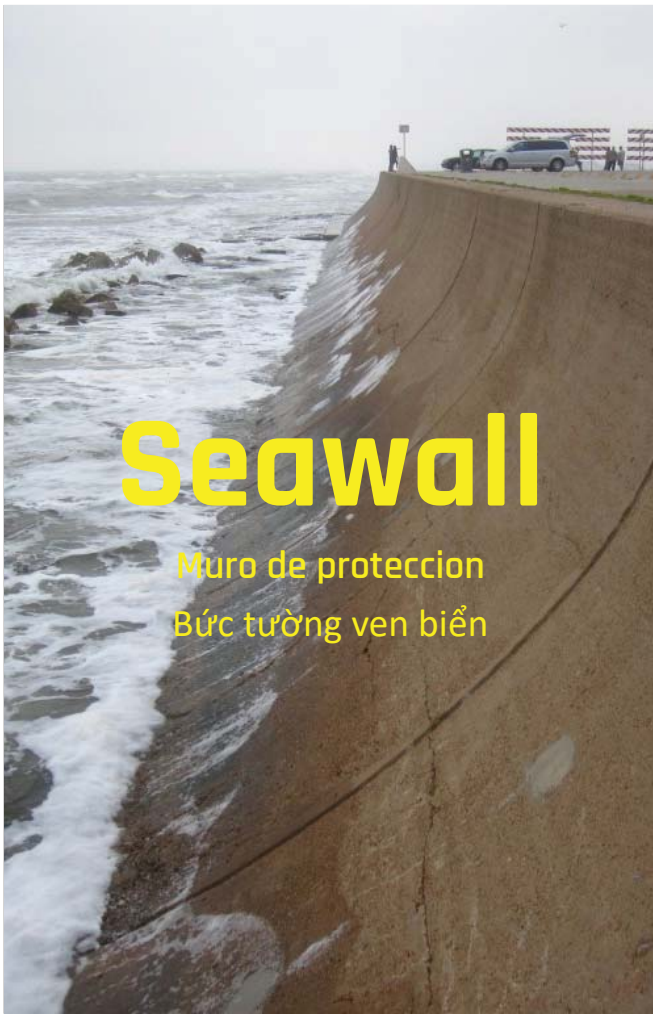
# This is a standard approach to flooding.

Este es un enfoque estándar para las inundaciones

Đây là phương cách giải quyết tiêu chuẩn.







# Seawall

Muro de proteccion  
Bức tường ven biển



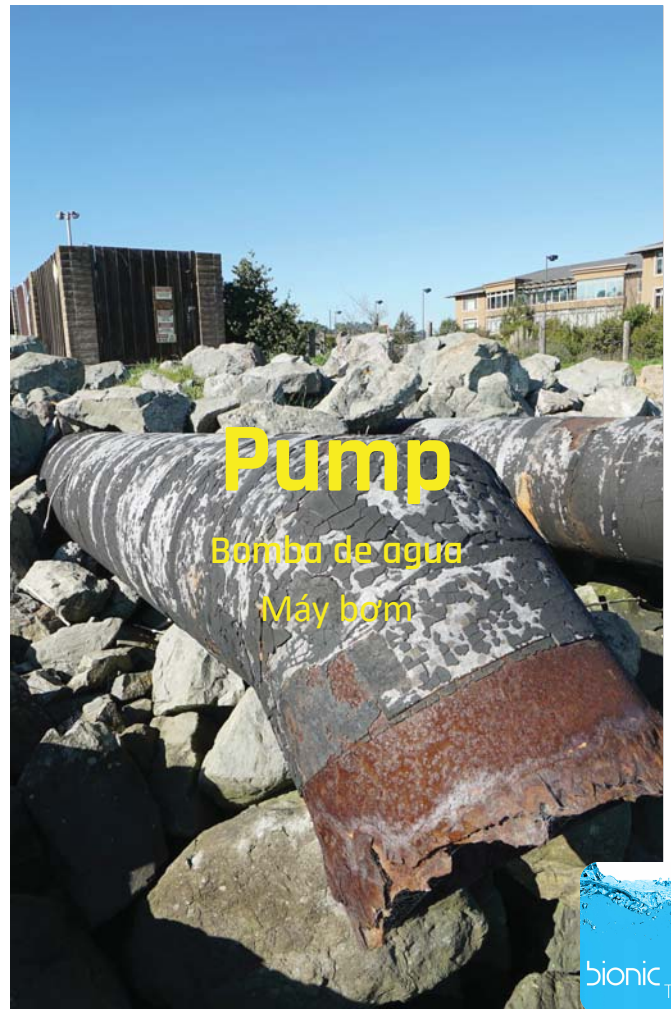
# Levee

Canal  
Con đê



# Dike

Dique  
đê ngăn lụt



# Pump

Bomba de agua  
Máy bơm



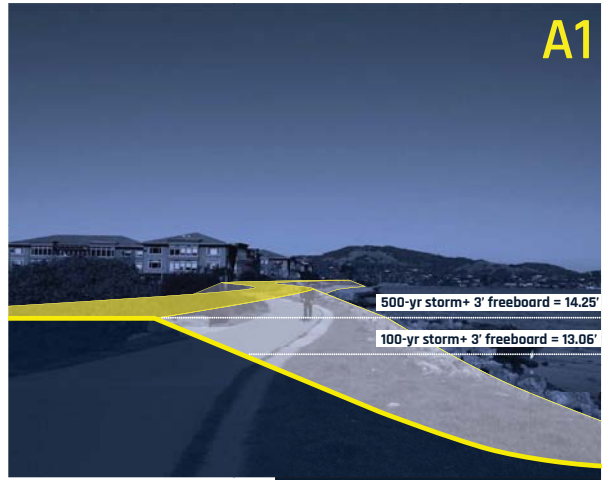
A1

## Existing

Existente  
Hiện có

## Key Map

Mapa Clave  
bản đồ chính



A1

## Standard Levee Approach

Enfoque estándar del Canal  
Dùng con đề theo tiêu chuẩn

## Key Map

Mapa Clave  
bản đồ chính



A2

## Existing

Existente  
Hiện có

## Key Map

Mapa Clave  
bản đồ chính



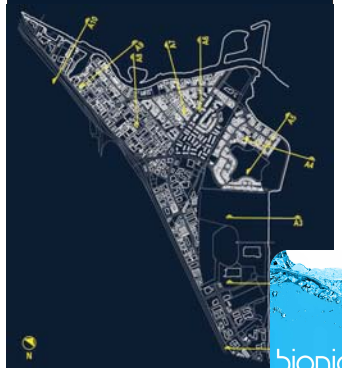
A2

## Standard Levee Approach

Enfoque estándar del Canal  
Dùng con đề theo tiêu chuẩn

## Key Map

Mapa Clave  
bản đồ chính







## Existing

Existente  
Hiện có

## Key Map

Mapa Clave  
bản đồ chính



## Standard Levee Approach

Enfoque estándar del Canal  
Dùng con đề theo tiêu chuẩn

## Key Map

Mapa Clave  
bản đồ chính



## Existing

Existente  
Hiện có

## Key Map

Mapa Clave  
bản đồ chính



## Standard Levee Approach

Enfoque estándar del Canal  
Dùng con đề theo tiêu chuẩn

## Key Map

Mapa Clave  
bản đồ chính



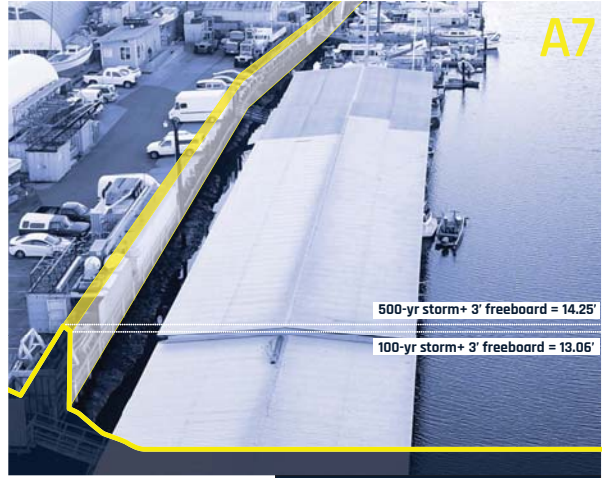


## Existing

Existentente  
Hiện có

## Key Map

Mapa Clave  
bản đồ chính



## Standard Levee Approach

Enfoque estándar del Canal  
Dùng con đề theo tiêu chuẩn

## Key Map

Mapa Clave  
bản đồ chính



# What do you like most about where you currently live?

¿Que es lo que te gusta mas de donde vives ahora?

Bạn thích điều gì nhất về nơi bạn đang cư ngụ?

## Access to transit

Acceso al tránsito  
Có thể đón xe công cộng

## Proximity to open space

Proximity to open space  
Gần khu đất trống thoáng đãng

## Proximity to services

Distancia a servicios  
Gần các dịch vụ

Place a sticker for preference

Ponga una stampa junto a su preferencia  
Dán miếng giấy vào ô để chỉ mức ưu tiên của bạn.

## Location

Ubicación  
Địa điểm

## Size of my home

Tamaño de las casas  
Kích cỡ nhà ở của tôi

## Proximity to friends and/or family

Distancia a amigos y familia  
Gần gia đình và bạn bè

Place a sticker for preference

Ponga una stampa junto a su preferencia  
Dán miếng giấy vào ô để chỉ mức ưu tiên của bạn.

## Proximity to work (nearby)

Distancia al trabajo (cerca)  
Gần chỗ làm

## Proximity to schools (nearby)

Distancia de la escuela (cerca)  
Gần trường học

## My community

Mi comunidad  
Cộng đồng của tôi

Place a sticker for preference

Ponga una stampa junto a su preferencia  
Dán miếng giấy vào ô để chỉ mức ưu tiên của bạn.



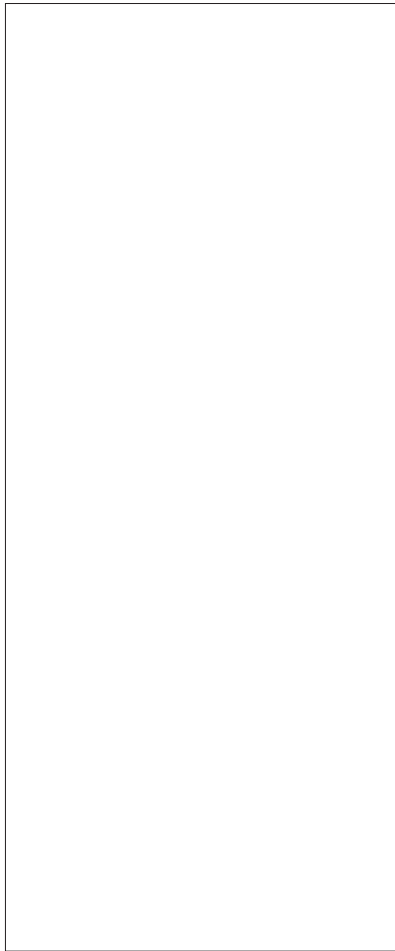


Others?

Grab a pen.

¿Otras ideas? Obtengan un Lapicero, y escríbalo aquí.

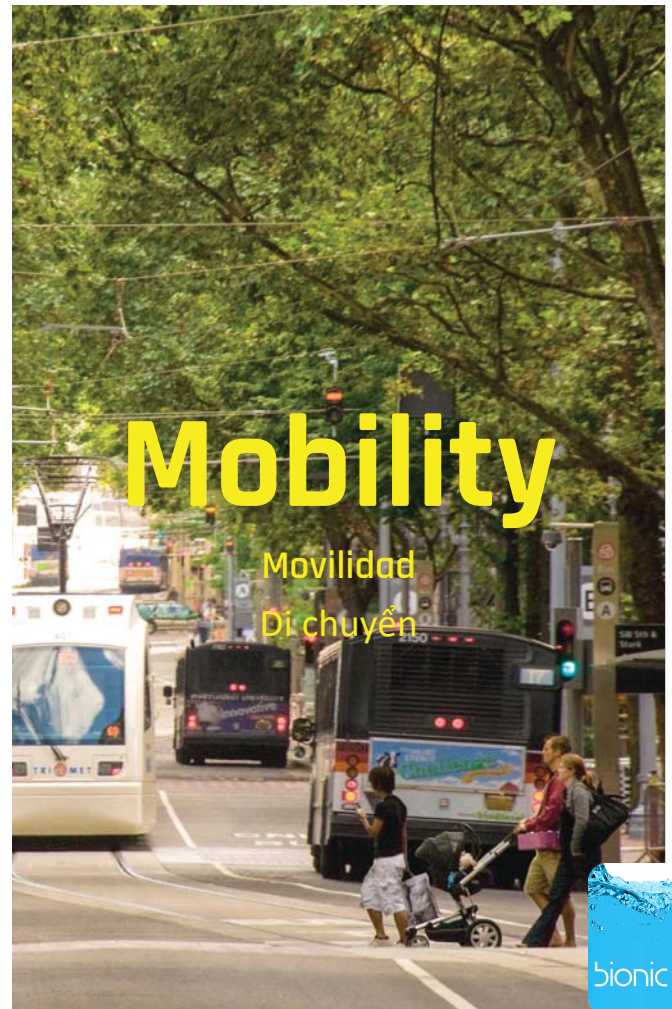
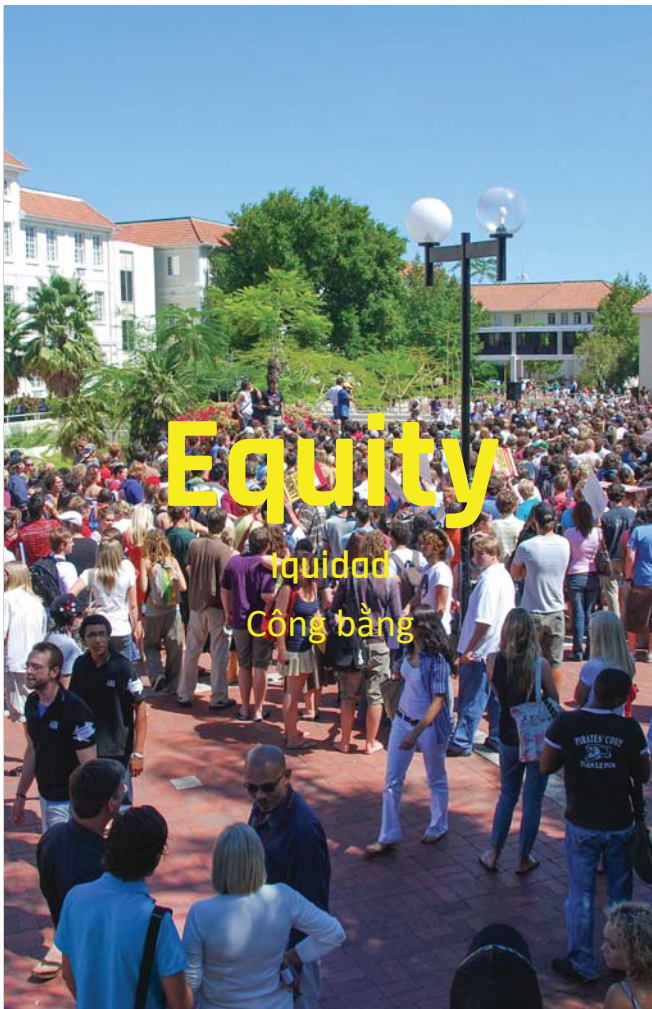
Điều khác? Xin viết xuống



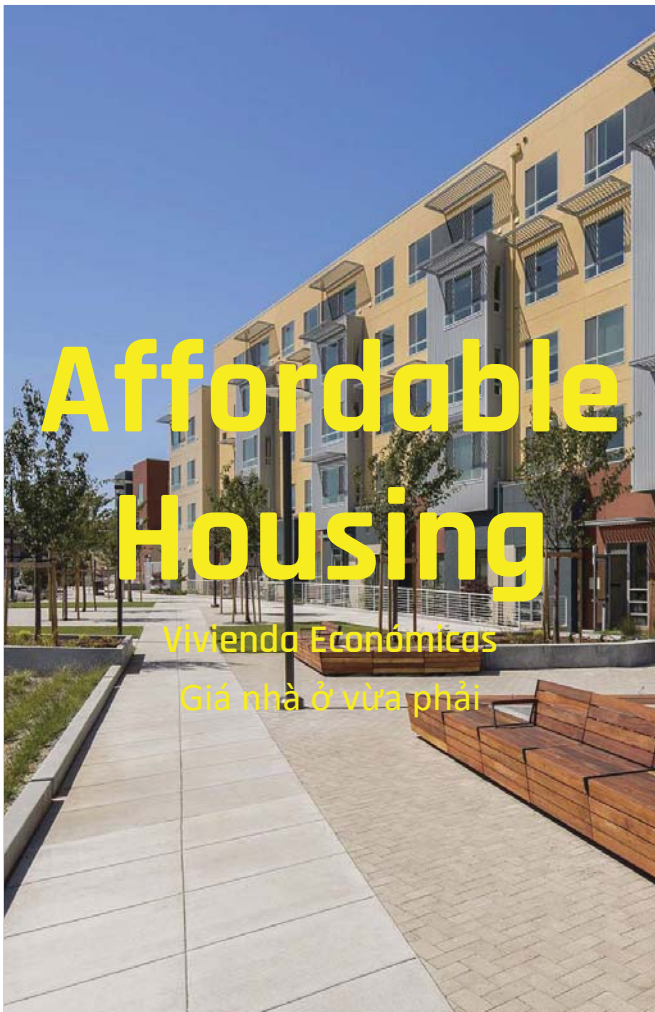
# What if we could solve flooding and daily life issues?

¿Que tal si pudiésemos resolver los problemas de inundación y problemas que se enfrentan a diario?

Nếu chúng ta có thể giải quyết lũ và các vấn đề thường ngày?







# Affordable Housing

Vivienda Económicas  
Giá nhà ở vừa phải



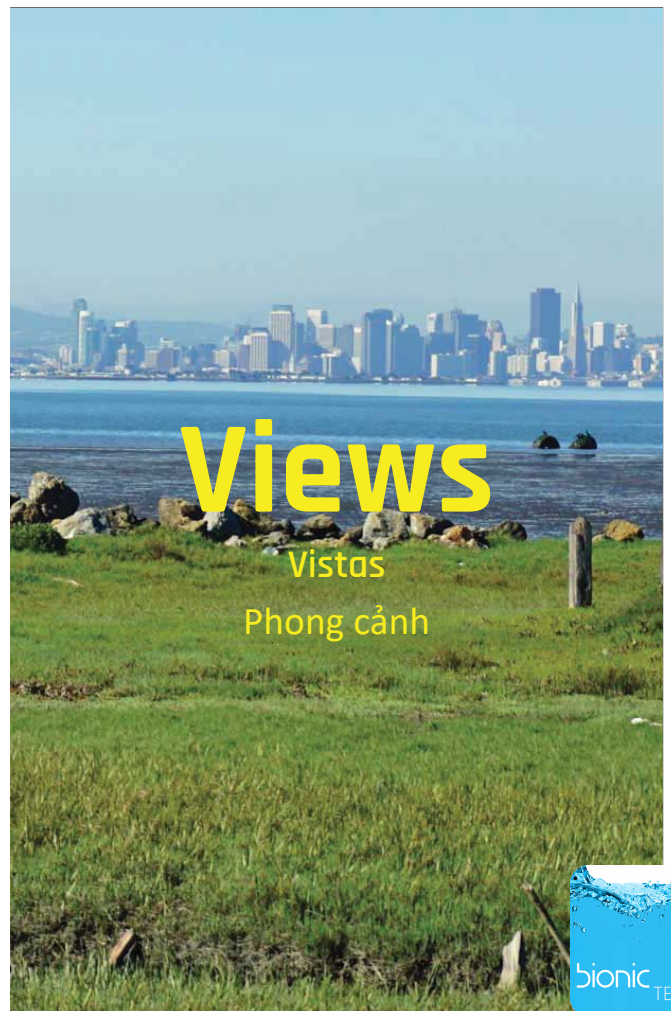
# Equal Access

Igual Acceso  
Cách tiếp cận bình đẳng



# Recreation

Recreación  
Nơi vui chơi



# Views

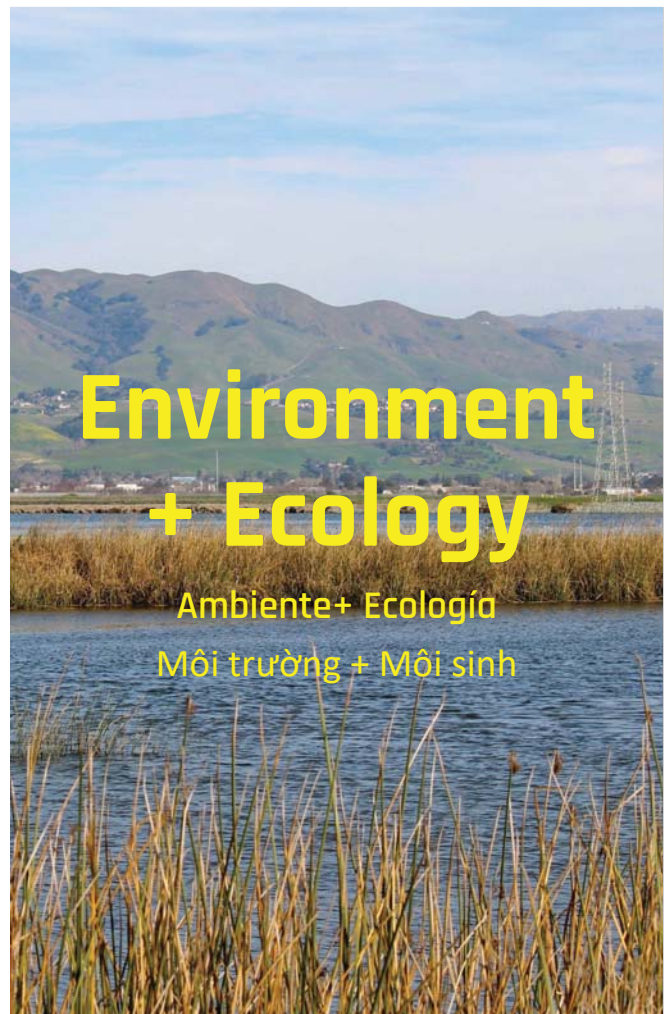
Vistas  
Phong cảnh





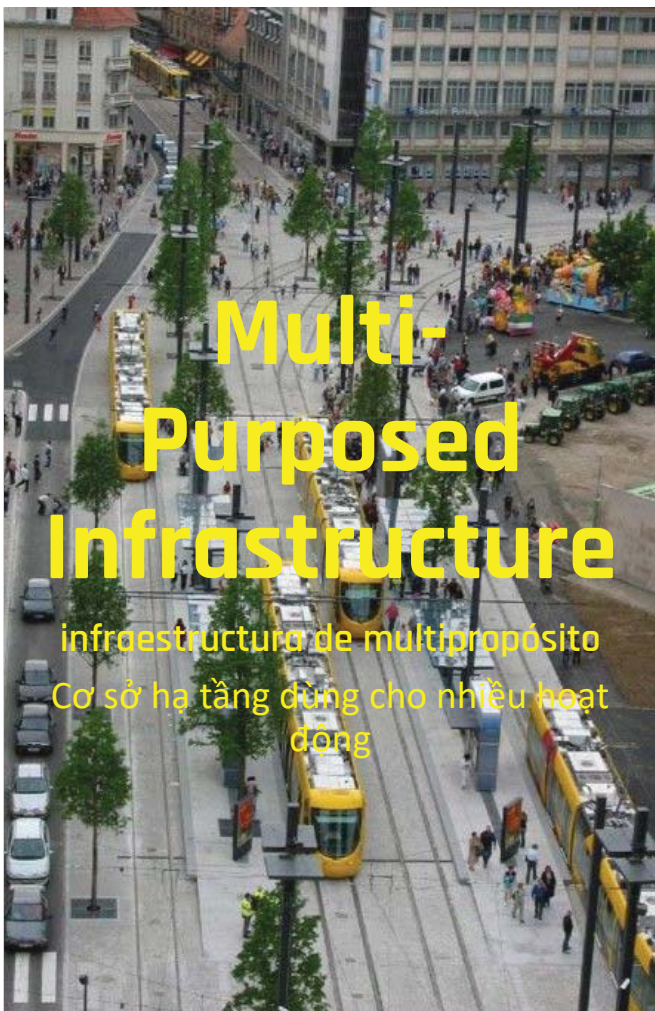
# Complete Streets + Public Realm

Calles completas + ámbito publico  
Con đường hoàn tất + khu công cộng



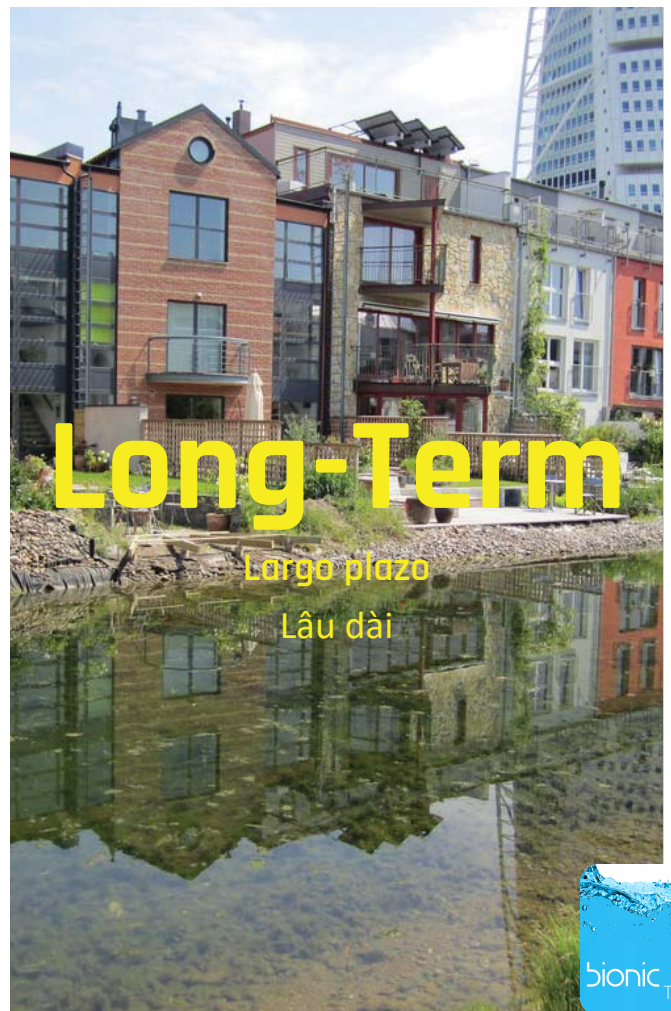
# Environment + Ecology

Ambiente+ Ecología  
Môi trường + Môi sinh



# Multi-Purposed Infrastructure

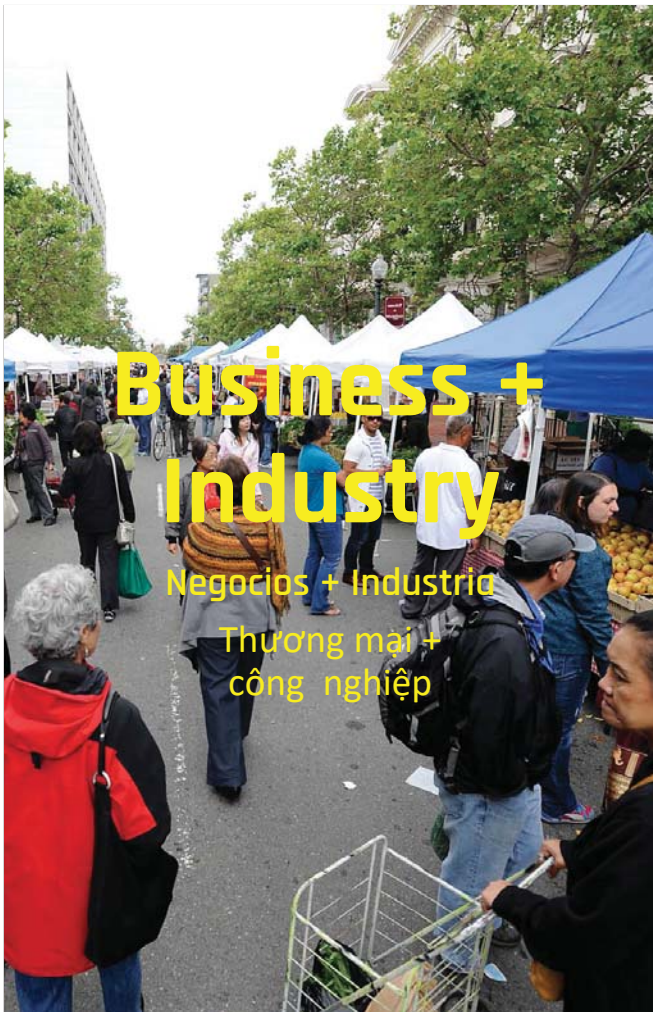
infraestructura de multipropósito  
Cơ sở hạ tầng dùng cho nhiều hoạt động



# Long-Term

Largo plazo  
Lâu dài

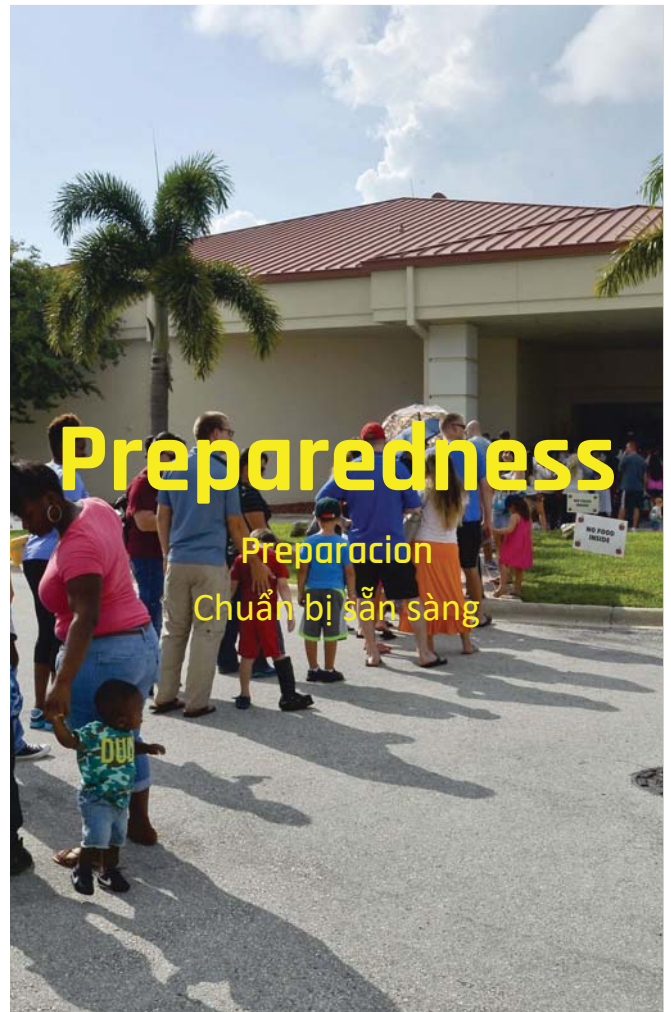




# Business + Industry

Negocios + Industria

Thương mại +  
công nghiệp



# Preparedness

Preparacion

Chuẩn bị sẵn sàng

**All of this will  
require a lot  
of change in  
San Rafael.**

Todo esto requiere muchos  
cambio en San Rafael

Tất cả những điều này đòi hỏi phải  
có nhiều thay đổi tại San Rafael.

# How do you want it to change?

¿Como quieres que cambie?

Bạn muốn thay đổi điều này bằng cách nào?

## More access to the shoreline?

¿Mas acceso a la orrila del mar?  
Có thêm ngã đi ra bờ biển?



## More open space?

¿Mas acceso a espacio abierto?  
Có khu rộng rãi trông thoáng?



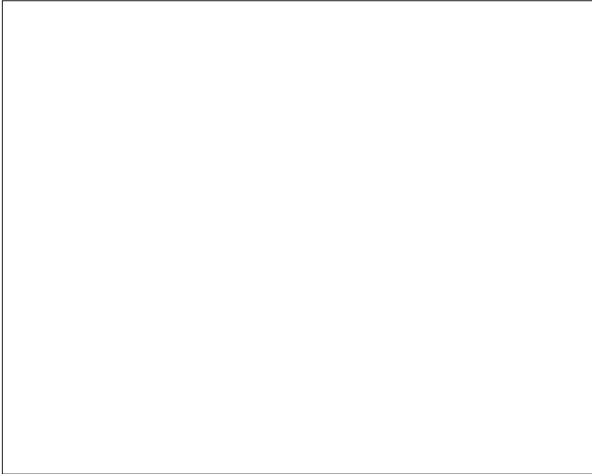
## More transit options?

¿Mas opciones de transito?  
Có nhiều phương tiện di chuyển hơn?



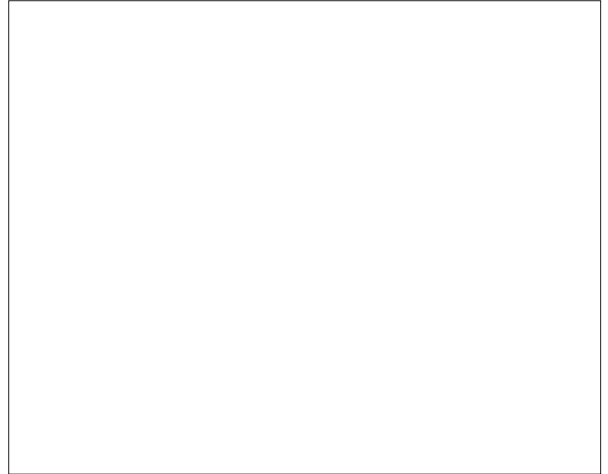
## Improved sidewalks?

¿Banquetas o aceras mejoradas?  
Có vỉa hè tốt hơn?



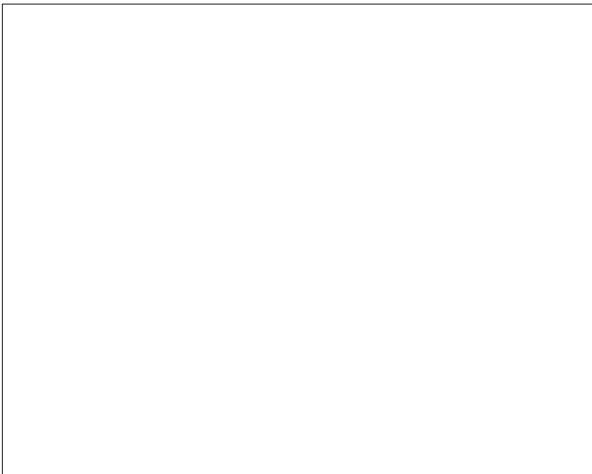
## New affordable housing options?

¿Nuevas opciones de vivienda económicas?  
Có nhà ở vừa túi tiền hơn?



## Would you move if there were better housing options?

¿Se mudaría se hubiera mejores opciones de vivienda?  
Bạn sẽ dọn đi nếu có nhà ở khá hơn?



## More jobs?

¿Mas trabajo?  
Thêm việc làm?





## More markets?

¿Mas supermercados?  
Thêm chợ búa?



## More retail stores?

¿Más tiendas?  
Có thêm các cửa tiệm?



## Schools closer to your home?

¿Escuelas cerca de su casa?  
Trường học gần nhà bạn hơn?



**Tell us more.**  
**Grab a pen.**  
Digamos mas, escriba aqui.  
Xin cho chúng tôi biết ý kiến